

Mk 5:1 **ΚΑΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ** **ΤΩΝ** **ΓΕΡΓΕΣΗΝΩΝ**  
 kai ēlthon eis to peran tēs thalassēs eis tēn chōran tōn gergēsēnōn  
 en zij-kwamen tot-in de overkant van-de zee tot-in de landstreek van-de Gergesenen

Mk 5:2 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΙΟΥ** **ΕΥΘΥΣ** **ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ**  
 kai exelthontos autou ek tou ploiou euthus hupēntēsēn  
 en van-uit-komende van-hem van-uit het schip meteen gaat-tegemoet

**ΑΥΤΩ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΜΝΗΜΕΙΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΚΑΘΑΡΤΩ**  
 autō ek tōn mnēmēiōn anthrōpou en pneumatī akathartō  
 hem van-uit de grafgewelven mens in geest onreine

Mk 5:3 **ΟC** **ΤΗΝ** **ΚΑΤΟΙΚΗΣΙΝ** **ΕΙΧΕΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΝΗΜΑCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΔΕ** **ΑΛΥCΕCΙΝ**  
 hos tēn katoikēsīn eichen en tois mnēmasin kai oude alucesin  
 die de woning had in de graftomben en zelfs-niet halusesin met-ketenen

**ΟΥΚΕΤΙ** **ΟΥΔΕΙC** **ΕΔΥΝΑΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΗCΑΙ**  
 ouketi oudeis edunato auton dēsai  
 niet-meer niemand edunato auton dēsai binden

Mk 5:4 **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑΚΙC** **ΠΕΔΑΙC** **ΚΑΙ** **ΑΛΥCΕCΙΝ** **ΔΕΔΕCΘΑΙ** **ΚΑΙ**  
 dia to auton pollakis pedais kai alucesin dedesthai kai  
 vanwege het auton vele-malen met-voetboeien en met-ketenen gebonden-te-zijn en

**ΔΙΕCΠΑCΘΑΙ** **ΥΠ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΑC** **ΑΛΥCΕΙC** **ΚΑΙ** **ΤΑC** **ΠΕΔΑC** **CΥΝΤΕΤΡΙΦΘΑΙ** **ΚΑΙ**  
 diespasthai hup autou tas haluseis kai tas pedas syntetripsthai kai  
 in-stukken-getrokken-te-zijn onder hem de ketenen kai tas pedas voetboeien verbrijzeld-te-zijn kai

**ΟΥΔΕΙC** **ΙCΧΥΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΑΜΑCΑΙ**  
 oudeis ischuen auton damasai  
 niemand was-sterk hem te-temmen

Mk 5:5 **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΠΑΝΤΟC** **ΝΥΚΤΟC** **ΚΑΙ** **ΗΜΕΡΑC** **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΝΗΜΑCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΟΡΕCΙΝ** **ΗΝ**  
 kai dia pantos nuktos kai hēmeras en tois mnēmasin kai en tois oresin hēn  
 en door alles van-nacht en van-dag in de graftomben en in de bergen hij-was

**ΚΡΑΖΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑΚΟΠΤΩΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΛΙΘΟΙC**  
 krazōn kai katakoptōn eauton lithois  
 schreeuwende en diepe-wonden-toebrengende zichzelf met-stenen

Mk 5:6 **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΕΔΡΑΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟCΕΚΥΝΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
 kai idōn ton iēsoun apo makrothen edramen kai prosekunēsēn autō  
 en waarnemende de Jezus van-af veraf hij-liep en aanbiddt hem

Mk 5:7 **ΚΑΙ** **ΚΡΑΞΑC** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΙ** **ΕΜΟΙ** **ΚΑΙ** **CΟΙ** **ΙΗΣΟΥ** **ΥΙΕ**  
 kai kraxas phōnē megalē legei ti emoi kai soi iēsou huie  
 en schreeuwende met-stem grote hij-zegt wat? emoi kai soi met-jou Jezus! Zoon!

**ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΟΥ** **ΥΨΙCΤΟΥ** **ΟΡΚΙΖΩ** **CΕ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΜΗ** **ΜΕ** **ΒΑCΑΝΙΗC**  
 tou theou tou hupsistou orkizō se ton theon mē me basaniēs  
 van-de God de hoogste ik-bezweer jou de God toch-niet mij me dat-jij-zou-kwellen

Mk 5:8 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΓΑΡ** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΕΛΘΕ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΤΟ** **ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ** **ΕΚ**  
 elegen gar autō exelthe to pneuma to akatharton ek  
 hij-zei want tot-hem |kom-uit ! de geest de onreine van-uit  
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt act 2 ev G1831 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 1nv ev o G169 VAN-UIT vzt G1537

**ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 tou anthrōpou  
 de mens  
DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444

Mk 5:9 **ΚΑΙ** **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΙ** **ΟΝΟΜΑ** **ΟΙ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ**  
 kai epērōta auton ti onoma oi kai legei  
 en hij-stelde-een-vraag hem wat ? naam soi en hij-zegt  
EN, ook vgw G2532 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 ev G1905 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 NAAM zn; 1nv ev o G3686 JJ, jou vp 2 3nv ev G4671 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

**ΑΥΤΩ** **ΛΕΓΕΩΝ** **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΜΕΝ**  
 autō legeōn onoma moi estin hoti polloi esmen  
 tot-hem Legioen naam voor-mij is dat velen |wij-zijn  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 LEGIOEN zn; 1nv ev m G3003 NAAM zn; 1nv ev o G3686 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 ( G1510 )

Mk 5:10 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΑΥΤΟ** **ΑΠΟΚΤΕΙΛΗ** **ΕΞΩ**  
 kai parekalei auton polla ina mh auto apoteilē exō  
 en hij-riep-op hem veel hina mē auto dat-hij-zou-sturen buiten  
EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 ev G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 OPDAT vgw G2443-G3363 TOCH-NIET part ontk vwd vp 4nv ev o G846 ΑΠΟΚΤΕΙΛΗ vzt G649 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854

**ΤΗΣ** **ΧΩΡΑΣ**  
 tēs chōras  
 de landstreek  
DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 RUIMTE, landstreek zn, 2nv ev v G5561

Mk 5:11 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙ** **ΠΡΟΣ** **ΤΩ** **ΟΡΕΙ** **ΑΓΕΛΗ** **ΧΟΙΡΩΝ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΒΟΣΚΟΜΕΝΩΝ**  
 ēn de ekei pros tō orei agelē choirōn megalē boskōmenōn  
 was echter daar naar-toe de berg troep varkens grote |weidende  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L\_ 3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn, 3nv ev o G3735 TROEP zn, 1nv ev v G34 VARKEN zn, 2nv mv m G5519 GROOT bn 1nv ev v G3173 KRUID, weiden wd HO tt mid 2nv mv m G1006

Mk 5:12 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΔΑΙΜΟΝΕΣ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΕΜΨΟΝ** **ΗΜΑΣ** **ΕΙΣ**  
 kai parekalesan auton pantes oi daimones legontes pempson hēmas eis  
 en zij-roepen-op hem alle de |machtige-demonen zeggende zend ! ons tot-in  
EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 3 mv G3870 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 ONDERWIJZENDE, |machtige-demon zn; 1nv mv m G1142 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 ZENDEN wg FE tt act 2 ev G3992 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 TOT-IN vzt G1519

**ΤΟΥΣ** **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΙΝΑ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΣΕΛΘΩΜΕΝ**  
 tous choirous ina eis autous eiselthōmen  
 de varkens opdat tot-in hen |dat-wij-binnen-zullen-komen  
DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 VARKEN zn; 4nv mv m G5519 OPDAT vgw G2443 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww; HO tt act 1 mv G1525

Mk 5:13 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΤΡΕΨΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΥΘΕΩΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ** **ΤΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΑ**  
 kai epetrepseñ autois euthēōs o iēsous kai exelthonta ta pneumata  
 en hij-staat-toe aan-hen onmiddellijk ho de Jezus en |uit-komende de geesten  
EN, ook vgw G2532 OP+WENDEN, toestaan wa FE -- act 3 ev G2010 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WEL+PLAATSSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv o G1831 DE / HET L\_ 1nv mv o G3588 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv mv o G4151

**ΤΑ** **ΑΚΑΘΑΡΤΑ** **ΕΙΣΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΩΡΜΗΣΕΝ** **Η** **ΑΓΕΛΗ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ**  
 ta akatharta eisēlthon eis tous choirous kai hōrmēsen hē agelē kata tou  
 de onreine kwamen-binnen tot-in de varkens en stormt de troep naarwaarts van-de  
DE / HET L\_ 1nv mv o G3588 ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 1nv mv o G169 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588 VARKEN zn; 4nv mv m G5519 EN, ook vgw G2532 STORMEN wa FE -- act 3 ev G3729 DE / HET L\_ 1nv ev v G3588 TROEP zn; 1nv ev v G34 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588

**ΚΡΗΜΝΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΩΣ** **ΔΙΣΧΙΛΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΠΝΙΓΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΘΑΛΑΣΣΗ**  
 krēmnu eis tēn thalassan ēsan de ōs dischilioi kai epnigonto en tē thalassē  
 steile-helling tot-in de zee zij-waren echter ongeveer twee-duizend en zij-werden-verstikt in de zee  
HANGEND, steile-helling zn, 2nv ev m G2911 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 ZEE zn; 4nv ev v G2281 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 TWEE+DUIZEND bn 1nv mv m G1367 EN, ook vgw G2532 STIKKEN wa FE vt mid 3 mv G4155 IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 ZEE zn; 3nv ev v G2281

Mk 5:14 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΦΥΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ**  
 kai hoi boskontes autous ephugon kai apēggeilan eis tēn polin kai eis tous  
 en degenen |weidende hen vluchten en zij-berichten tot-in de stad en tot-in de  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 KRUID, weiden wd HO tt act 1nv mv m G1006 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 VLUCHTEN wa FE vt act 3 mv G5343 EN, ook vgw G2532 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv mv m G3588

**ΑΓΡΟΥΣ ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ** **ΙΔΕΙΝ** **ΤΙ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟ** **ΓΕΓΟΝΟΣ**  
 agrous kai ēlthon idein ti estin to gegonos  
 velden en zij-kwamen |om-waar-te-nemen wat ? is het geworden-zijnde

**Μκ 5:15** **ΚΑΙ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΘΕΩΡΟΥΣΙΝ ΤΟΝ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ**  
 kai erchontai pros ton ton iēsoun kai theōrousin ton daimonizomenon kathēmenon kai  
 en |zij-komen~ naar-toe de Jezus en |zij-aanschouwen degene |demonisch-gedreven-wordende~ |zittende~ en

**ΙΜΑΤΙΣΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ ΣΩΦΡΟΝΟΥΝΤΑ ΤΟΝ ΕΣΧΗΚΟΤΑ ΤΟΝ ΛΕΓΕΩΝΑ ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ**  
 himatismenon kai sōphronounta ton eschēkota ton legeōna kai ephobēthēsan  
 |van-bovenkleding-voorzien-zijnde~ en |verstandig-zijnde degene gehad-hebbende het legioen en zij-werden-bevreesd

**Μκ 5:16** **ΚΑΙ ΔΙΗΓΗΣΑΝΤΟ ΑΥΤΟΙΣ ΟΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΠΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΩ**  
 kai diēgēsanto autois oi hoi idontes pōs egeneto tō  
 en vertellen~ aan-hen degenen |waarnemende hoe het-werd~ met-degene

**ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ**  
 daimonizomenō kai peri tōn choirōn  
 |demonisch-gedreven-wordende~ en aangaande de varkens

**Μκ 5:17** **ΚΑΙ ΗΡΞΑΝΤΟ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ**  
 kai ērxanto parakalein auton apelthein apo tōn oriōn  
 en |zij-beginnen~ |op-te-roepen hem |weg-te-komen van-af de grensgebieden

**ΑΥΤΩΝ**  
 autōn  
 van-hen

**Μκ 5:18** **ΚΑΙ ΕΜΒΑΙΝΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ ΑΥΤΟΝ Ο**  
 kai embainontos autou eis to ploion parekalei auton ho  
 en |van-in-stappende van-hem tot-in het schip riep-op hem ho degene

**ΔΑΙΜΟΝΙΣΘΕΙΣ ΙΝΑ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ Η**  
 daimonistheis hina met autou h  
 |demonisch-gedreven-wordende opdat met hem |dat-hij-zal-zijn

**Μκ 5:19** **ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΦΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΑ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΥΠΑΓΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ**  
 kai ouk aphēken auton alla legei autō hupage eis ton oikon  
 en niet |hij-laat hem maar |hij-zegt tot-hem |ga-heen ! tot-in het huis

**ΣΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΣΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΓΕΙΛΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΣΑ ΣΟΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ**  
 sou pros tous sous kai apageilon autois osa soi ho kurios pepoiēken  
 van-jou naar-toe de jouwen en bericht ! aan-hen zoveel-als voor-jou de Heer heeft-gedaan

**ΚΑΙ ΗΛΕΗΣΕΝ** **ΣΕ**  
 kai ēlēesen se  
 en ontfermt-zich-over jou

**Μκ 5:20** **ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ ΕΝ ΤΗ ΔΕΚΑΠΟΛΕΙ ΟΣΑ ΕΠΟΙΗΣΕΝ**  
 kai apēlthen kai ērxato kērussēin en tē dekapolei osa epoiēsen  
 en |hij-kwam-weg en |hij-begint~ in tē Dekapolis zoveel-als doet

**ΑΥΤΩ** autō **ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ** iēsous kai pantes ethaumazon  
**voor-hem** **de** **Jezus en allen** **verwonderden-zich**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit DE / HET JEZUS, Jozua EN, ook ALLES, elk ZICH-VERWONDEREN  
vp 3nv ev m L\_ 1nv ev m zn 1nv ev m bn 1nv mv m G2424 G2532 G3956 G2296

**Μκ 5:21** **ΚΑΙ ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΝ ΤΩ ΠΛΟΙΩ ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ** kai diaperasantos tou iēsou en tō ploiō palin eis to peran  
**en van-over-varende van-de Jezus in het schip weer tot-in de overkant** **ΣΥΝΗΧΘΗ** sunēchthē  
**werd-verzameld**  
EN, ook DOOR+ANDERE-KANT, overvaren DE / HET JEZUS, Jozua IN DE / HET VARend, schip WEER TOT-IN DE / HET ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen  
G2532 G1276 L\_ 2nv ev m zn 2nv ev m G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008 wa FE vt act 3 mv G4863

**ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ ΕΠ ΑΥΤΟΝ** ochlos polus ep auton  
**schare talrijke op hem** **ΚΑΙ ΗΝ** kai ēn **ΠΑΡΑ ΤΗΝ** para tēn **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** thalassan  
**en hij-was bij de zee**  
SCHARE VEEL, talrijk OP ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook ZIJN NAAST, bij DE / HET ZEE  
zn, 1nv ev m bn 1nv ev m vp 4nv ev m G3793 G4183 G1909 G846 G2532 G2258 ( G1510 ) G3844 G3588 G2281

**Μκ 5:22** **ΚΑΙ ΙΔΟΥ** kai idou **ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΩΝ** erchetai eis tōn **ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩΓΩΝ** archisynagōgōn **ΟΝΟΜΑΤΙ** onomati **ΙΑΕΙΡΟΣ** iaeiros **ΚΑΙ ΙΔΩΝ** kai idōn  
**en neem-waar ! komt-één van-de oversten-van-de-synagoge met-naam Jairus en waarnemende**  
EN, ook WAARNEMEN KOMEN EEN, één DE / HET OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge NAAM ΙΑΙΡΟΣ EN, ook WAARNEMEN  
G2532 G1492 G2064 G1520 G3588 G752 G3686 G2383 G2532 G1492

**ΑΥΤΟΝ** auton **ΠΙΠΤΕΙ** piptei **ΠΡΟΣ** pros **ΤΟΥΣ** tous **ΠΟΔΑΣ** podas **ΑΥΤΟΥ** autou  
**hem hij-valt naar-toe de voeten van-hem**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VALLEN NAARTOE DE / HET VOET ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m wa HO tt act 3 ev vzt L\_ 4nv mv m zn, 4nv mv m vp 2nv ev m G846 G4098 G4314 G3588 G4228 G846

**Μκ 5:23** **ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ** kai parakalei **ΑΥΤΟΝ** auton **ΠΟΛΛΑ** polla **ΛΕΓΩΝ** legōn **ΟΤΙ** hoti **ΤΟ** to **ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ** thugatrion **ΜΟΥ** mou **ΕΣΧΑΤΩΣ** eschatōs  
**en hij-roept-op hem veel zeggende dat het dochtertje mou van-mij op-het-laast**  
EN, ook NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit VEEL, talrijk LEGGEN, zeggen WELK+ENIG, dat DE / HET DOCHTER-verkleinv., dochtertje IK, mij LAATSTE+ALS, op-het-laast  
G2532 G3870 G846 G4183 G3004 G3754 G3588 G2365 G3450 G2079

**ΕΧΕΙ** echei **ΙΝΑ** hina **ΕΛΘΩΝ** elthōn **ΕΠΙΘΗΣ** epithēs **ΤΑΣ** tas **ΧΕΙΡΑΣ** cheiras **ΑΥΤΗ** autē **ΙΝΑ** hina **ΣΩΘΗ** sōthē **ΚΑΙ** kai  
**heeft hina elthōn epithēs tas cheiras autē hina sōthē dat-zij-gered-zal-worden en**  
HEBBEN OPDAT KOMEN OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op DE / HET HAND ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit OPDAT REDDEN EN, ook  
wa HO tt act 3 ev vp 2nv ev m wd HO tt act 1nv ev m vp 2nv ev m L\_ 4nv mv v zn, 4nv mv v vp 3nv ev v G2192 G2443 G2064 G2007 G3588 G5495 G846 G2443 G4982 G2532

**ΖΗΧΗ** zēsē **dat-zij-zou-leven**  
LEVEN  
ww<sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2198

**Μκ 5:24** **ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ** kai apēlthen **ΜΕΤ** met **ΑΥΤΟΥ** autou **ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ** kai êkolouthei **ΑΥΤΩ** autō **ΟΧΛΟΣ** ochlos **ΠΟΛΥΣ** polus **ΚΑΙ** kai  
**en hij-kwam-weg met hem en volgde hem schare talrijke en**  
EN, ook VANAF+KOMEN, weg-komen MET (2), (na) 4 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit EN, ook ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit SCHARE VEEL, talrijk EN, ook  
G2532 G565 G3326 G846 G2532 G190 G846 G3793 G4183 G2532

**ΣΥΝΘΛΙΒΟΝ** sunethlibon **ΑΥΤΟΝ** auton  
**zij-omsloten hem**  
SAMEN+BΕΚΛΕΜΜΕΝ, omsluiten ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
wa FE vt act 3 mv vp 4nv ev m G4918 G846

**Μκ 5:25** **ΚΑΙ ΓΥΝΗ** kai gunē **ΟΥΣΑ** ousa **ΕΝ** en **ΡΥΣΕΙ** rusei **ΑΙΜΑΤΟΣ** haimatos **ΔΩΔΕΚΑ** dōdeka **ΕΤΗ** etē  
**en vrouw zijnde in vloeiing van-bloed twaalf jaren**  
EN, ook VRUW ZIJN IN STROMing, vloeiing BLOED TWEE+TIEN, twaalf JAAR  
G2532 G1135 G5607 ( G1510 ) G1722 G4511 G129 G1427 G2094

**Μκ 5:26** **ΚΑΙ ΠΟΛΛΑ ΠΑΘΟΥΣΑ** kai polla pathousa **ΥΠΟ** hupo **ΠΟΛΛΩΝ** pollōn **ΙΑΤΡΩΝ** iatrōn **ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΗΣΑ** kai dapanēsasa **ΤΑ** ta **ΠΑΡ** par **ΕΑΥΤΗΣ** heautēs **ΠΑΝΤΑ** panta **ΚΑΙ** kai  
**en veel lijdende onder vele artsen en spenderende de-dingen bij zichzelf alle en**  
EN, ook VEEL, talrijk EMOTIE, lijden ONDER VEEL, talrijk GEZOND-MAKER, arts EN, ook SPENDEREN, de-kosten-dragen DE / HET NAAST, bij ZIJN+ZELF, zichzelf ALLES, elk EN, ook  
G2532 G4183 G3958 G5259 G4183 G2395 G2532 G1159 G3588 G3844 G1438 G3956 G2532

**ΜΗΔΕΝ** mēden **ΩΦΕΛΗΘΕΙΣΑ** ōphelētheisa **ΑΛΛΑ** alla **ΜΑΛΛΟΝ** mallon **ΕΙΣ** eis **ΤΟ** to **ΧΕΙΡΟΝ** cheiron **ΕΛΘΟΥΣΑ** elthousa  
**niets ōphelētheisa maar mallon eis to erger elthousa komende**  
TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets VERSCHULDIGD-zijn, baten ANDER, maar EERDER-meer, veel-er TOT-IN DE / HET KOMEN  
bn 4nv ev o wd HO tt pas 1nv ev v wd HO tt act 1nv ev v vp 4nv ev o vzt L\_ 4nv ev o bn/zn 4nv ev o vp 4nv ev o G3367 G5623 G235 G3123 G1519 G3588 G5501 G2064

Mk 5:27 **ΑΚΟΥΣΑΣΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΛΘΟΥΣΑ ΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΟΠΙΣΘΕΝ ΗΨΑΤΟ ΤΟΥ ΙΜΑΤΙΟΥ**  
 akousasa peri tou iēsou elthousa en tō ochlō opisthen hēpsato tou himatiou  
 horende aangaande de Jezus |komende in de schare van-achteren zij-raakt-aan~ de bovenkleding

**ΑΥΤΟΥ**  
 autou  
 van-hem  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 2nv ev m  
 G846

Mk 5:28 **ΕΛΕΓΕΝ ΓΑΡ ΟΤΙ ΕΑΝ ΔΥΩΜΑΙ ΚΑΝ ΤΩΝ ΙΜΑΤΙΩΝ**  
 elegen gar hoti ean ean hapsōmai kan tōn himatiōn  
 zij-zei want dat in-het-geval-dat |dat-ik-zou-aanraken~ zelfs-indien de bovenkleding

**ΑΥΤΟΥ**  
 autou  
 van-hem  
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 2nv ev m  
 G846

**ΣΩΘΗΣΟΜΑΙ**  
 sōthēsomai  
 |ik-zal-gered-worden  
 REDDEN  
 wa HO tt pas 1 ev  
 G4982

Mk 5:29 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΞΗΡΑΝΘΗ Η ΠΗΓΗ ΤΟΥ ΔΙΜΑΤΟΣ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΕΓΝΩ ΤΩ**  
 kai euthus exēranthē hē pēgē tou haimatos autēs kai egnō tō  
 en meteen woordt-gedroogd de bron van-het bloed van-haar en zij-wist in-het

**ΣΩΜΑΤΙ ΟΤΙ ΙΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΜΑΣΤΙΓΟΣ**  
 sōmati hoti iatai apo tēs mastigos  
 lichaam dat zij-is-gezond-gemaakt~ van-af de gesel

Mk 5:30 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΠΙΓΝΟΥΣ ΕΝ ΕΑΥΤΩ ΤΗΝ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΔΥΝΑΜΙΝ**  
 kai euthus o iēsous epignous en eautō tēn ex autou dynamin  
 en meteen de Jezus |beseffende in zichzelf de van-uit hem dunamin

**ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΝ ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ ΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΕΛΕΓΕΝ ΤΙΣ ΜΟΥ ΗΨΑΤΟ ΤΩΝ**  
 exelthousan epistraphēis en tō ochlō elegen tis mou hēpsato tōn  
 |uit-komende |zich-omkerende in de schare hij-zei wie? mij raakt-aan~ de

**ΙΜΑΤΙΩΝ**  
 himatiōn  
 bovenkleding  
 KLEDING-ig, bovenkleding  
 zn, 2nv mv o  
 G2440

Mk 5:31 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΒΛΕΠΕΙΣ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ**  
 kai elegon autō oī mathētai autou blepeis ton ochlon  
 en zeiden tot-hem de hoi leerlingen van-hem jij-bekijkt de schare

**ΣΥΝΘΛΙΒΟΝΤΑ ΣΕ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΣ ΤΙΣ ΜΟΥ ΗΨΑΤΟ**  
 sunthlibonta se kai legeis tis mou hēpsato  
 |omsluitende jou en jij-zegt wie? mij raakt-aan~

Mk 5:32 **ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΒΛΕΠΕΤΟ ΙΔΕΙΝ ΤΗΝ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΑΣΑΝ**  
 kai perieblepeto idein tēn touto poiēsasan  
 en hij-keek-om-zich-heen~ |om-waar-te-nemen degene dit doende

Mk 5:33 **Η ΔΕ ΓΥΝΗ ΦΟΒΗΘΕΙΣΑ ΚΑΙ ΤΡΕΜΟΥΣΑ ΕΙΔΥΙΑ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ ΕΠ**  
 hē de gunē phobētheisa kai tremousa eiduia o gegonen ep  
 de echter vrouw |bevreesd-wordende en |sidderende waargenomen-hebbende ho wat is-geworden op

<b>ΑΥΤΗ</b> autē <b>haar</b>	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen <b>kwam</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ</b> prosepesen <b>valt-neer-voor</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>hem</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <b>zei</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΠΑΣΑΝ</b> pasan <b>alle</b>
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 ev G4363	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956

**ΤΗΝ**  
tēn  
**de**

**ΑΛΗΘΕΙΑΝ**  
alētheian  
**waarheid**

DE / HET  
L\_ 4nv ev v  
G3588

WAARheid  
zn, 4nv ev v  
G225

<b>Μκ</b> 5:34	<b>Ο</b> ho <b>degene</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <b>hij-zei</b>	<b>ΑΥΤΗ</b> autē <b>tot-haar</b>	<b>ΘΥΓΑΤΕΡ</b> thugater <b>dochter !</b>	<b>Η</b> hē <b>het</b>	<b>ΠΙCΤΙC</b> pistis <b>geloof</b>	<b>CΟΥ</b> sou <b>van-jou</b>	<b>CΕCΩΚΕΝ</b> sesōken <b>heeft-gered</b>	<b>CΕ</b> se <b>jou</b>	<b>ΥΠΑΓΕ</b> hupage <b>ga-heen !</b>	<b>ΕΙC</b> eis <b>tot-in</b>
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DOCHTER zn, 3nv ev v G2364	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn, 1nv ev v G4102	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	REDDEN wa HV tt act 3 ev G4982	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ONDER+LEIDEN, heengaan wd HO tt act 2 ev G5217	TOT-IN vzt G1519

<b>ΕΙΡΗΝΗΝ</b> eirēnēn <b>vrede</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΙCΘΙ</b> isthi <b>wees !</b>	<b>ΥΓΙΗC</b> hugiēs <b>gezond</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo <b>van-af</b>	<b>ΤΗC</b> tēs <b>de</b>	<b>ΜΑCΤΙΓΟC</b> mastigos <b>gesel</b>	<b>CΟΥ</b> sou <b>van-jou</b>
VREDE zn, 4nv ev v G1515	EN, ook vgw G2532	ZIJN wg HO tt act 2 ev G2468 ( G1510 )	GEZOND bn 1nv ev v G5199	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VEELEER+PRIKKEN, gesel zn, 2nv ev v G3148	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>Μκ</b> 5:35	<b>ΕΤΙ</b> eti <b>nog</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>van-hem</b>	<b>ΛΑΛΟΥΝΤΟC</b> lalountos <b>lsprekende</b>	<b>ΕΡΧΟΝΤΑΙ</b> erchontai <b>zij-komen</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo <b>van-af</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ</b> archisunagōgou <b>overste-van-de-synagoge</b>	<b>ΛΕΓΟΝΤΕC</b> legontes <b>lzeggende</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti <b>dat</b>	<b>Η</b> hē <b>de</b>
	NOG bijw G2089	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	KOMEN wa HO tt mid 3 nv G2064	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 2nv ev m G752	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv nv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> thugatēr <b>dochter</b>	<b>CΟΥ</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΑΠΘΑΝΕΝ</b> apethanen <b>stierf</b>	<b>ΤΙ</b> ti <b>waarom ?</b>	<b>ΕΤΙ</b> eti <b>nog</b>	<b>CΚΥΛΛΕΙC</b> skulleis <b>ljjj-vermoeit</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΔΙΔΑCΚΑΛΟΝ</b> didaskalon <b>Leraar</b>
DOCHTER zn, 1nv ev v G2364	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	NOG bijw G2089	VILLEN, vermoeien wa HO tt act 2 ev G4660	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ONDERWIJZER, leraar zn, 4nv ev m G1320

<b>Μκ</b> 5:36	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>ΙΗCΟΥC</b> iēsous <b>Jezus</b>	<b>ΕΥΘΕΩC</b> eutheōs <b>onmiddellijk</b>	<b>ΠΑΡΑΚΟΥCΑC</b> parakousas <b>negerende</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon <b>woord</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>het</b>	<b>ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΝ</b> laloumenon <b>lgesproken-wordende</b>	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei <b>legt</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>tot-de</b>
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	NAAST+HOREN, negeren wd FE -- act 1nv ev m G3878	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt mid 4nv ev m G2980	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv ev m G3588

<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ</b> archisunagōgō <b>overste-van-de-synagoge</b>	<b>ΜΗ</b> mē <b>toch-niet</b>	<b>ΦΟΒΟΥ</b> phobou <b>lvrees !</b>	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monon <b>alleen</b>	<b>ΠΙCΤΕΥΕ</b> pisteue <b>lgehoof !</b>
OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 3nv ev m G752	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 ev G5399	ALLEEN bijw G3440	GELOVEN, loeven/trouwen wg HO tt act 2 ev G4100

<b>Μκ</b> 5:37	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΑΦΗΚΕΝ</b> aphēken <b>hij-laat</b>	<b>ΟΥΔΕΝΑ</b> oudena <b>niemand</b>	<b>ΜΕΤ</b> met <b>met</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>	<b>CΥΝΑΚΟΛΟΥΘΗCΑΙ</b> sunakolouthēsai <b>samen-te-volgen</b>	<b>ΕΙ</b> ei <b>indien</b>	<b>ΜΗ</b> mē <b>toch-niet</b>
	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SAMEN+ON+VOEGEN+PLAATS, samen-volgen wo FE -- act G4870	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΠΕΤΡΟΝ</b> petron <b>Petrus</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΙΑΚΩΒΟΝ</b> iakōbon <b>Jakobus</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΙΩΑΝΝΗΝ</b> iōannēn <b>Johannes</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΑΔΕΛΦΟΝ</b> adelphon <b>broeder</b>	<b>ΙΑΚΩΒΟΥ</b> iakōbou <b>van-Jakobus</b>
DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PETRUS zn, 4nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	JAKOBUS zn, 4nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	JOHANNES zn 4nv ev m G2491	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv ev m G80	JAKOBUS zn, 2nv ev m G2385

<b>Μκ</b> 5:38	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΡΧΟΝΤΑΙ</b> erchontai <b>zij-komen</b>	<b>ΕΙC</b> eis <b>tot-in</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>het</b>	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon <b>huis</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ</b> archisunagōgou <b>overste-van-de-synagoge</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΘΕΩΡΕΙ</b> theōrei <b>hij-aanschouwt</b>	<b>ΘΟΥΡΥΒΟΝ</b> thorubon <b>rumoer</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΚΛΑΙΟΝΤΑC</b> klaiontas <b>huilende</b>
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	HUIS zn, 4nv ev m G3624	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn, 2nv ev m G752	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 ev G2334	RUMOER zn, 4nv ev m G2351	EN, ook vgw G2532	HUILEN wd HO tt act 4nv mv m G2799

<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΑΛΑΛΑΖΟΝΤΑC</b> alalazontas <b>lkrijsende</b>	<b>ΠΟΛΛΑ</b> polla <b>vele</b>
EN, ook vgw G2532	KRIJSEN, schel-klinken wd HO tt act 4nv mv m G214	VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183

<b>Μκ</b> 5:39	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΙCΕΛΘΩΝ</b> eiselthōn <b>binnen-komende</b>	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei <b>hij-zegt</b>	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autois <b>tot-hen</b>	<b>ΤΙ</b> ti <b>waarom ?</b>	<b>ΘΟΥΡΥΒΕΙCΘΕ</b> thorubeisthe <b>l jullie-maken-rumoer</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>
	EN, ook vgw G2532	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ONSTUIMIG-zijn, rumoer-maken wa HO tt mid 2 mv G2350	EN, ook vgw G2532



<b>ΚΛΑΙΕΤΕ</b> klaiete  jullie-huilen	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion kleine-meisje	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΠΕΘΑΝΕΝ</b> apethanen stierf	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΚΑΘΕΥΔΕΙ</b> katheudei  zij-sluimert
<small>HUILEN wa HO tt act 2 mv G2799</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv ev o G3813</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa HO tt act 3 ev G2518</small>

<b>Μκ</b> 5:40	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ</b> kategelōn zij-lachten-uit	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΚΒΑΛΩΝ</b> ekbalōn  uitdrijvende	<b>ΠΑΝΤΑΣ</b> pantas allen
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NEERWAARTS+LACHEN, uitlachen wa FE vt act 3 mv G2606</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt act 1nv ev m G1544</small>	<small>ALLES, elk bn 4nv mv m G3956</small>

<b>ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ</b> paralambanei  neemt-mee	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patera vader	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΠΑΙΔΙΟΥ</b> paidiou kleine-meisje	<b>ΚΑΙ ΤΗΝ</b> kai tēn en de	<b>ΜΗΤΕΡΑ</b> mētera moeder	<b>ΚΑΙ ΤΟΥΣ</b> kai tous en degenen	<b>ΜΕΤ</b> met met		
<small>ΝΑΑΣΤ+ΝΕΜΕΝ+{ΟΠ}ΑΑΡΤΣ, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 ev G3880</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn; 4nv ev m G3962</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 2nv ev o G3813</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>ΜΟΕΔΕΡ zn; 1nv ev v G3384</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv mv m G3588</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ</b> eisporuetai  hij-gaat-naar-binnen~	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou waar-ook	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion kleine-meisje	<b>ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΝ</b> anakeimenon  opwaarts-liggende~
<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOT-IN+GAAN, binnengaan wa HO tt mid 3 ev G1531</small>	<small>WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv ev o G3813</small>	<small>ΟΠΩΑΡΤΣ+ΛΙΓΓΕΝ, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 1nv ev o G345</small>

<b>Μκ</b> 5:41	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΚΡΑΤΗΣΑΣ</b> kratēsās vattende	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΧΕΙΡΟΣ</b> cheiros hand	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΠΑΙΔΙΟΥ</b> paidiou kleine-meisje	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei  hij-zegt	<b>ΑΥΤΗ</b> autē tot-haar	<b>ΤΑΛΙΘΑ</b> talitha talitha	<b>ΚΟΥΜΕΙ</b> koumei koumi
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv ev m G2902</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>	<small>HAND zn; 2nv ev v G5495</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 2nv ev o G3813</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>TALITA aram G5008</small>	<small>KOUMI aram G2891</small>

<b>Ο</b> ho dat	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  is	<b>ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ</b> methermēneuomenon  letterlijk-vertaald-wordende~	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΚΟΡΑΣΙΟΝ</b> koration jong-meisje	<b>ΣΟΙ</b> soi tot-jou	<b>ΛΕΓΩ</b> legō  ik-zeg	<b>ΕΓΕΙΡΕ</b> egeire  ontwaak !
<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )</small>	<small>MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn; 1nv ev o G2877</small>	<small>JJ, jou vp 2.3nv ev G4671</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>WEKKEN, ontwakken, id; doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453</small>

<b>Μκ</b> 5:42	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΥΘΥΣ</b> euthus meteen	<b>ΑΝΕΣΤΗ</b> anestē stond-op	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΚΟΡΑΣΙΟΝ</b> koration jong-meisje	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ</b> periepatei wandelde	<b>ΗΝ</b> ēn zij-was	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΩΣΕΙ</b> hōsei ongeveer
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>ΟΠΩΑΡΤΣ+ΣΤΑΑΝ, opstaan wa FE vt act 3 ev G450</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn; 1nv ev o G2877</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 ev G4043</small>	<small>ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616</small>

<b>ΕΤΩΝ</b> etōn van-jaren	<b>ΔΩΔΕΚΑ</b> dōdeka twaalf	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΞΕΣΤΗΣΑΝ</b> exestēsān zij-waren-buiten-zichzelf	<b>ΕΥΘΥΣ</b> euthus meteen	<b>ΕΚΣΤΑΣΕΙ</b> ekstasei  met-ontzetting	<b>ΜΕΓΑΛΗ</b> megalē grote
<small>JAAR zn; 2nv mv o G2094</small>	<small>TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>UIT+ΣΤΑΑΝ+{ΟΠ}ΑΑΡΤΣ, buiten-zichzelf-zijn, onstellen wa FE vt act 3 mv G1839</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>UIT+ΣΤΑΑΝ ing, extase, ontzetting zn; 3nv ev v G1611</small>	<small>GROOT bn 3nv ev v G3173</small>

<b>Μκ</b> 5:43	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΤΟ</b> diesteilato hij-waarschuwt~	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen	<b>ΠΟΛΛΑ</b> polla veel	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΜΗΔΕΙΣ</b> mēdeis niemand	<b>ΓΝΟΙ</b> gnoi  dat-hij-zal-weten	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto dit	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ΔΟΟΡ+ΣΤΕΛΛΕΝ, waarschuwen wa FE -- mid 3 ev G1291</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 1nv ev m G3367</small>	<small>KENNEN, weten ww; HO tt act 3 ev G1097</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΔΟΘΗΝΑΙ</b> dothēnai gegeven-te-worden	<b>ΑΥΤΗ</b> autē aan-haar	<b>ΦΑΓΕΙΝ</b> phagein  te-eten
<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>GEVEN wo FE -- pas G1325</small>	<small>ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846</small>	<small>ETEN wo HO tt act G5315</small>